

14. Я ТЕБЕ ЛЮБЛЮ / JA TEBE LJUBLJU / I LOVE YOU

Володимира Жуковецька / Volodymyra Zhukovetska

Я	тебе	люблю,	хоч і	ніколи
Ja	tebe	ljublju,	khoch i	nikoly
I	you	love,	although	never

Твоя	не буду,	ясний	соколе.
Tvoja	ne budu,	jasnyj	sokole.
Yours	will be,	O bright	falcon.

Хоч	тебе	небо	другий	судило,
Khoch	tebe	nebo	druhij	sudylo,
Although	you	the heavens	to another	have fated,

Тебе	судило,	душу	і	тіло,
Tebe	sudylo,	dushu	i	tilo,
You	have fated,	soul	and	body,

Знаю	я	добре,	що	твоя	мова,
Znaju	ja	dobre,	shcho	tvoja	movu,
Know	I	well,	that	your	speech,

Хоч і	солодка,	вітер	полова,
Khoch i	solodka,	viter	polova,
Although	sweet,	[is] wind	chaff,

Та	вона	ллється	чарами	в	душу,
Ta	vona	lljet'sja	charamy	v	dushu,
But	it	pours forth	with charms	into	the soul,

Я	тебе	люблю,	любити	мушу.
Ja	tebe	ljublju,	ljubyty	mushu.
I	you	love,	love	[I] must.

Я	тебе	люблю,	хоч і	ділами	топчеш
Ja	tebe	ljublju,	khoch i	dilamy	topchesh
I	you	love,	although	with deeds	[you] trample

Любов	сю,	хоч і	слезами	миюсь
Ljubov	sju,	khoch i	slezamy	myjus'
Love	this,	although	with tears	[I] wash

Гіркими	з	вечера,	зрана.
Hirkymy	z	vechera,	zrana.
Bitter	from	evening,	[to] morning.

Я	тебе	люблю,	мояго	пана!
Ja	tebe	ljublju,	mojoho	pana!
I	you	love,	my	lord!

Я	тебе	люблю,	хоч	ти і	радо
Ja	tebe	ljublju,	khoch	ty i	rado
I	you	love,	although	you	gladly

З	мене	смієшся,	моя	відрадо,
Z	mene	smijeshsja,	moja	vidrado,
At	me	laugh,	O my	delight,

Хоч і		жартуєш	з	кохання	мого.
Khoch i		zhartujesh	z	kokhannja	moho.
Although	[you]	joke	at	love	my.

Я	тебе	люблю,	тебе	одного.
Ja	tebe	ljublju,	tebe	odnoho.
I	you	love,	you	alone.